



Eiropas Savienības
Padome

Briselē, 2019. gada 15. janvārī
(OR. en)

15579/18

Starpiestāžu lieta:
2018/0410 (NLE)

FRONT 453
COWEB 180

LEĢISLATĪVIE AKTI UN CITI DOKUMENTI

Temats: Nolīgums starp Eiropas Savienību un Serbijas Republiku par darbībām, ko Serbijas Republikā veic Eiropas Robežu un krasta apsardzes aģentūra

STATUSA NOLĪGUMS
STARP EIROPAS SAVIENĪBU
UN SERBIJAS REPUBLIKU
PAR DARBĪBĀM, KO SERBIJAS REPUBLIKĀ VEIC
EIROPAS ROBEŽU UN KRASTA APSARDZES AĢENTŪRA

EIROPAS SAVIENĪBA

no vienas puses, un

SERBIJAS REPUBLIKA,

no otras puses,

turpmāk kopā “Puses”,

TĀ KĀ var rasties situācijas, kurās Eiropas Robežu un krasta apsardzes aģentūra koordinē operatīvo sadarbību starp Eiropas Savienības dalībvalstīm un Serbijas Republiku, tostarp Serbijas Republikas teritorijā,

TĀ KĀ būtu jāizveido tiesiskais regulējums statusa nolīguma veidā attiecībā uz situācijām, kad Eiropas Robežu un krasta apsardzes aģentūras vienību dalībniekiem būs īstenošanas pilnvaras Serbijas Republikas teritorijā,

TĀ KĀ Puses pienācīgi ņems vērā šim statusa nolīgumam pievienotās deklarācijas,

ŅEMOT VĒRĀ, ka visām Eiropas Robežu un krasta apsardzes aģentūras darbībām Serbijas Republikas teritorijā būtu pilnībā jāievēro pamattiesības,

IR NOLĒMUŠAS NOSLĒGT ŠO NOLĪGUMU.

1. PANTS

Darbības joma

1. Šis nolīgums ietver visus Serbijas Republikas un aģentūras sadarbības aspektus, kas nepieciešami aģentūras darbību veikšanai, kuras varētu norisināties Serbijas Republikas teritorijā un attiecībā uz kurām aģentūras vienību dalībniekiem var būt īstenošanas pilnvaras.
2. Šis nolīgums nepaplašina darbības jomu nolīgumam starp Eiropas Kopienu un Serbijas Republiku par tādu personu atpakaļuzņemšanu, kuras uzturas neatļauti¹ ("EK un Serbijas Republikas atpakaļuzņemšanas nolīgums"). Saistībā ar atgriešanas operācijām, kā tās definētas 2. panta d) punktā, šis nolīgums attiecas tikai uz operatīvā atbalsta sniegšanu atgriešanas operācijām, kuras tiek veiktas saskaņā ar EK un Serbijas Republikas atpakaļuzņemšanas nolīgumu.
3. Šis nolīgums attiecas uz Serbijas Republiku. Šis nolīgums neattiecas uz Kosovu*.

¹ ES OV L 334, 19.12.2007., 46. lpp.

* Šis nosaukums neskar nostājas par statusu un atbilst ANO Drošības padomes Rezolūcijai 1244/1999 un Starptautiskās Tiesas atzinumam par Kosovas neatkarības deklarāciju.

2. PANTS

Definīcijas

Nolīgumā piemēro šādas definīcijas:

- a) “darbība” ir kopīga operācija, ātrās reaģēšanas robežapsardzes pasākums vai atgriešanas operācija;
- b) “kopīga operācija” ir darbība, kuras mērķis ir apkarot nelegālu imigrāciju vai pārrobežu noziedzību vai arī pastiprināt tehnisko un operatīvo palīdzību pie Serbijas Republikas ārējām robežām ar kaimiņos esošu dalībvalsti un kura norisinās Serbijas Republikas teritorijā;
- c) “ātrās reaģēšanas robežapsardzes pasākums” ir darbība, kuras mērķis ir ātri reaģēt situācijā, kad pastāv konkrētas un nesamērīgi lielas problēmas pie Serbijas Republikas robežām ar kaimiņos esošu dalībvalsti, un kura uz ierobežotu laiku norisinās Serbijas Republikas teritorijā;
- d) “atgriešanas operācija” ir operācija, kuru koordinē aģentūra un kurā ir iesaistīts vienas vai vairāku dalībvalstu sniegts tehniskais un operatīvais atbalsts, un kuras laikā atgriežamās personas no vienas vai vairākām dalībvalstīm piespiedu kārtā vai brīvprātīgi tiek atgrieztas Serbijas Republikā saskaņā ar EK un Serbijas Republikas atpakaļuzņemšanas nolīgumu;

- e) “robežkontrole” ir personu, ceļošanas dokumentu, transportlīdzekļu un priekšmetu kontrole, ko veic, šķērsojot valsts robežu, un kas ietver robežpārbaudes robežšķērsošanas vietās un robežuzraudzību starp robežšķērsošanas vietām;
- f) “vienības dalībnieks” ir vai nu aģentūras darbinieks, vai robežsargu vienības dalībnieks un cits attiecīgais darbinieks no iesaistītajām dalībvalstīm, tostarp robežsargi un citi attiecīgi darbinieki, kurus dalībvalstis norīkojušas uz aģentūru un kuri jāizvieto operācijas laikā;
- g) “dalībvalsts” ir Eiropas Savienības dalībvalsts;
- h) “piederības dalībvalsts” ir dalībvalsts, kuras robežsargs vai cits attiecīgs darbinieks ir vienības dalībnieks;
- i) “personas dati” ir jebkura informācija, kas attiecas uz identificētu vai identificējamu fizisku personu; identificējama fiziska persona ir tāda, kuru tieši vai netieši var identificēt, jo īpaši izmantojot tādus identifikatorus kā, piemēram, minētās fiziskās personas vārdu, uzvārdu, identifikācijas numuru, t. i., unikālu pilsoņa identifikācijas numuru, atrašanās vietas datus, tiešsaistes identifikatoru vai vienu vai vairākus minētajai fiziskajai personai raksturīgus fiziskās, fizioloģiskās, ģenētiskās, garīgās, ekonomiskās, kultūras vai sociālās identitātes faktorus;
- j) “iesaistītā dalībvalsts” ir dalībvalsts, kas piedalās operācijā Serbijas Republikā, nodrošinot tehnisko aprīkojumu, robežsargus un citus attiecīgus darbiniekus, kuri izvietoti kā daļa no vienības;

- k) “aģentūra” ir Eiropas Robežu un krasta apsardzes aģentūra, kas izveidota ar Padomes Regulu (EK) Nr. 2007/2004¹.

3. PANTS

Darbības uzsākšana

1. Aģentūra var izteikt iniciatīvu Serbijas Republikas kompetentajām iestādēm uzsākt darbību. Serbijas Republikas kompetentās iestādes var pieprasīt aģentūrai apsvērt darbības uzsākšanu.
2. Lai veiktu darbības, ir vajadzīga gan Serbijas Republikas kompetento iestāžu, gan arī aģentūras piekrišana.

¹ Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (EK) Nr. 2007/2004 (2004. gada 26. oktobris), ar ko izveido Eiropas Aģentūru operatīvās sadarbības vadībai pie Eiropas Savienības dalībvalstu ārējām robežām (ES OV L 349, 25.11.2004., 1. lpp.).

4. PANTS

Operatīvais plāns

1. Vienotajā operatīvajā plānā aģentūra un Serbijas Republika vienojas par katru kopīgo operāciju vai ātrās reaģēšanas robežapsardzes pasākumu. Eiropas Komisija nodrošina, ka tiek ievērots Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (ES) 2016/1624¹ 54. panta 3. punkts.
2. Vienotajā operatīvajā plānā detalizēti izklāsta kopīgās operācijas vai ātrās reaģēšanas robežapsardzes pasākuma organizatoriskos un procesuālos aspektus, tostarp situācijas, operatīvā nolūka un mērķu aprakstu un novērtējumu, izvietojamā tehniskā aprīkojuma veidu, īstenošanas plānu, sadarbību ar citām trešām valstīm, citām Eiropas Savienības aģentūrām un struktūrām vai starptautiskām organizācijām, noteikumus attiecībā uz pamattiesībām, tostarp personas datu aizsardzību, koordinācijas, pavēlniecības, kontroles, saziņas un ziņošanas struktūru, organizatorisko kārtību un loģistiku, kopīgās operācijas vai ātrās reaģēšanas robežapsardzes pasākuma novērtējuma un finansiālos aspektus. Kopīgās operācijas vai ātrās reaģēšanas robežapsardzes pasākuma novērtējumu veic kopīgi ar Serbijas Republikas kompetento iestādi un aģentūru.

¹ Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (ES) 2016/1624 (2016. gada 14. septembris) par Eiropas Robežu un krasta apsardzi un ar ko groza Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (ES) 2016/399 un ar ko atceļ Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 863/2007, Padomes Regulu (EK) Nr. 2007/2004 un Padomes Lēmumu 2005/267/EK (OV L 251, 16.9.2016., 1. lpp.).

5. PANTS

Vienības dalībnieku uzdevumi un pilnvaras

1. Vienības dalībniekiem ir tiesības veikt uzdevumus un izmantot īstenošanas pilnvaras, kas nepieciešamas robežkontrolei un atgriešanas operācijām.
2. Vienības dalībnieki ievēro Serbijas Republikas normatīvos aktus.
3. Vienības dalībnieki var veikt uzdevumus un īstenot pilnvaras Serbijas Republikas teritorijā tikai saskaņā ar Serbijas Republikas robežsargu vai citu attiecīgu policijas ierēdņu norādījumiem un tikai viņu klātbūtnē. Serbijas Republikas kompetentā iestāde vienībai vajadzības gadījumā dod norādījumus saskaņā ar operatīvo plānu. Serbijas Republikas kompetentā iestāde var atļaut vienību dalībniekiem rīkoties tās vārdā pastāvīgi ar nosacījumu, ka vispārējā atbildība un vadības un kontroles funkcijas paliek vienmēr dežūrējošo Serbijas Republikas robežsargu vai citu policijas ierēdņu pārziņā.

Aģentūra ar sava koordinatora palīdzību var paziņot Serbijas Republikas kompetentajai iestādei savu viedokli par vienībai sniegtajiem norādījumiem. Tādā gadījumā Serbijas Republikas kompetentā iestāde ņem vērā šo viedokli un pēc iespējas to ievēro.

Gadījumos, kad vienībai sniegtie norādījumi neatbilst operatīvajam plānam, koordinators nekavējoties ziņo aģentūras izpilddirektoram. Izpilddirektors var veikt atbilstošus pasākumus, tostarp apturēt vai izbeigt darbību.

4. Vienības dalībnieki, veicot uzdevumus un īstenojot pilnvaras, valkā savas uniformas. Tie nēsā vismaz redzamu personas identifikāciju un zilu rokas apsēju ar Eiropas Savienības un aģentūras atšķirības zīmēm. Identificēšanas nolūkos attiecībā pret Serbijas Republikas kompetentajām iestādēm vienības dalībnieki vienmēr nēsā līdz 8. pantā minēto akreditācijas dokumentu.
5. Veicot uzdevumus, vienības dalībnieki var nēsāt dienesta ieročus, munīciju un aprīkojumu, kā tas ir atļauts saskaņā ar piederības dalībvalsts tiesību aktiem. Serbijas Republika pirms vienības dalībnieku izvietošanas informē aģentūru par atļautajiem dienesta ieročiem, munīciju un aprīkojumu, kā arī par attiecīgo tiesisko regulējumu un to izmantošanas nosacījumiem. Aģentūra iepriekš iesniedz Serbijas Republikas kompetentajai iestādei sarakstu par vienības dalībnieku dienesta ieročiem, proti, informāciju par ieroču veidu un sērijas numuru, kā arī par munīcijas veidu un daudzumu.
6. Veicot uzdevumus un īstenojot pilnvaras, vienības dalībniekiem ar piederības dalībvalsts un Serbijas Republikas piekrišanu Serbijas Republikas robežsargu vai citu policijas ierēdņu klātbūtnē un saskaņā ar Serbijas Republikas tiesību aktiem ir atļauts pielietot spēku, tostarp dienesta ieročus, munīciju un aprīkojumu. Serbijas Republika var atļaut vienības dalībniekiem pielietot spēku, ja Serbijas Republikas robežsargu vai citu policijas ierēdņu nav klāt. Vienības dalībnieki drīkst izmantot ieročus tikai tad, ja tas ir absolūti nepieciešams paš aizsardzībai pret dzīvību apdraudošu tūlītēju uzbrukumu, kas vērsts pret viņiem pašiem vai citu personu, saskaņā ar Serbijas Republikas tiesību aktiem.

7. Serbijas Republikas kompetentā iestāde var pēc pieprasījuma paziņot attiecīgu informāciju, kas ietverta valsts datubāzēs, vienības dalībniekiem, ja tas ir nepieciešams operatīvajā plānā norādīto operatīvo mērķu sasniegšanai un darbību īstenošanai. Vienības dalībniekiem var paziņot tikai to informāciju par attiecīgajiem faktiem, kas ir nepieciešama to uzdevumu veikšanai un pilnvaru īstenošanai. Aģentūra var paziņot Serbijas Republikas kompetentajām iestādēm attiecīgu informāciju, kas ir nepieciešama operatīvajā plānā norādīto operatīvo mērķu sasniegšanai un darbību īstenošanai.
8. Operatīvajā plānā norādīto operatīvo mērķu sasniegšanas un darbību īstenošanas nolūkā Serbijas Republikas kompetentā iestāde un vienības dalībnieki var apmainīties ar citu informāciju un konstatējumiem.
9. Lēmuma 1. un 3.–6. punktā minētie vienības dalībnieki nav aģentūras dalībnieki.

6. PANTS

Darbības apturēšana un izbeigšana

1. Ja Serbijas Republika pienācīgi neīsteno šo nolīgumu vai operatīvo plānu, aģentūras izpilddirektors darbību var apturēt vai izbeigt pēc tam, kad par to rakstiski ir informējis Serbijas Republikas kompetento iestādi. Izpilddirektors paziņo Serbijas Republikas kompetentajai iestādei šādas apturēšanas vai izbeigšanas iemeslus.

2. Ja aģentūra vai jebkura iesaistītā dalībvalsts pienācīgi neīsteno šo nolīgumu vai operatīvo plānu, Serbijas Republika darbību var apturēt vai izbeigt pēc tam, kad par to ir rakstiski informējusi aģentūru. Serbijas Republikas kompetentā iestāde paziņo aģentūrai šādas apturēšanas vai izbeigšanas iemeslus.
3. Aģentūras izpilddirektors vai Serbijas Republika var apturēt vai izbeigt darbību jo īpaši gadījumos, kad tiek pārkāptas pamattiesības vai netiek ievērots neizraidīšanas princips vai datu aizsardzības noteikumi.
4. Darbības izbeigšana neietekmē tiesības vai pienākumus, kas rodas, piemērojot šo nolīgumu vai operatīvo plānu pirms šādas izbeigšanas.

7. PANTS

Vienības dalībnieku privilēģijas un imunitāte

1. Vienības dalībnieku dokumenti, sarakste un īpašums ir neaizskarams, izņemot gadījumus, ja piemēro izpildes pasākumus, kurus atļauts veikt saskaņā ar 6. punktu.
2. Vienības dalībniekiem ir imunitāte pret Serbijas Republikas krimināltiesisko jurisdikciju par darbībām, kas veiktas, pildot oficiālās funkcijas un oficiālo funkciju izpildes nolūkā saskaņā ar operatīvo plānu īstenoto darbību ietvaros.

Gadījumā, ja pastāv pieņēmums, ka vienības dalībnieks ir izdarījis noziedzīgu nodarījumu, 13. panta 1. punktā minētā kompetentā iestāde nekavējoties informē aģentūras izpilddirektoru un piederības dalībvalsts kompetento iestādi.

Aģentūras izpilddirektors, pēc piederības dalībvalsts un Serbijas Republikas faktu izklāstu rūpīgas izskatīšanas un pamatojoties uz Pušu sniegto informāciju, apliecina, vai attiecīgā darbība ir veikta, vienības dalībniekam pildot oficiālās funkcijas saskaņā ar operatīvo plānu īstenoto darbību ietvaros.

Ja aģentūras izpilddirektors apliecina, ka darbība ir veikta, vienības dalībniekam pildot oficiālās funkcijas saskaņā ar operatīvo plānu īstenoto darbību ietvaros, vienības dalībniekam ir imunitāte pret Serbijas Republikas krimināltiesisko jurisdikciju par darbībām, kas veiktas, pildot oficiālās funkcijas un oficiālo funkciju izpildes nolūkā saskaņā ar operatīvo plānu īstenoto darbību ietvaros.

3. Vienības dalībniekiem ir imunitāte pret Serbijas Republikas civiltiesisko un administratīvo jurisdikciju par darbībām, kas veiktas, pildot oficiālās funkcijas un oficiālo funkciju izpildes nolūkā saskaņā ar operatīvo plānu īstenoto darbību ietvaros.

Ja kāda tiesa ierosina civiltiesvedību pret vienības dalībniekiem, 13. panta 1. punktā minētā kompetentā iestāde par to nekavējoties informē aģentūras izpilddirektoru un piederības dalībvalsts kompetento iestādi.

Aģentūras izpilddirektors, pēc piederības dalībvalsts un Serbijas Republikas faktu izklāstu rūpīgas izskatīšanas un pamatojoties uz Pušu sniegto informāciju, apliecina, vai attiecīgā darbība ir veikta, vienības dalībniekam pildot oficiālās funkcijas saskaņā ar operatīvo plānu īstenoto darbību ietvaros.

Ja aģentūras izpilddirektors apliecina, ka darbība ir veikta, vienības dalībniekam pildot oficiālās funkcijas saskaņā ar operatīvo plānu īstenoto darbību ietvaros, vienības dalībniekam ir imunitāte pret Serbijas Republikas civiltiesisko un administratīvo jurisdikciju par darbībām, kas veiktas, pildot oficiālās funkcijas un oficiālo funkciju izpildes nolūkā saskaņā ar operatīvo plānu īstenoto darbību ietvaros.

4. Saskaņā ar 2. un 3. punktu piederības dalībvalsts vajadzības gadījumā var atcelt vienības dalībnieku imunitāti pret Serbijas Republikas krimināltiesisko, civiltiesisko un administratīvo jurisdikciju. Šādai atcelšanai vienmēr jābūt tūlītējai atcelšanai.

5. Vienības dalībniekiem nav pienākuma sniegt liecības tiesā.

6. Ja kaitējumu ir nodarījis vienības dalībnieks, pildot oficiālās funkcijas saskaņā ar operatīvo plānu īstenoto darbību ietvaros, Serbijas Republika ir atbildīga par jebkuru kaitējumu.

Ja kaitējums nodarīts rupjas nolaidības vai tīša pārkāpuma dēļ vai ja iesaistītās dalībvalsts vienības dalībnieks darbību nav veicis, pildot oficiālās funkcijas, Serbijas Republika ar izpilddirektora starpniecību var pieprasīt, lai attiecīgā iesaistītā dalībvalsts maksā kompensāciju.

Ja kaitējums nodarīts rupjas nolaidības vai tīša pārkāpuma dēļ, vai, ja vienības dalībnieks, kurš ir aģentūras darbinieks, darbību nav veicis, pildot oficiālās funkcijas, Serbijas Republika var pieprasīt, lai aģentūra maksā kompensāciju.

Ja Serbijas Republikā kaitējums radies *force majeure* dēļ, ne Serbijas Republika, ne iesaistītā dalībvalsts, ne aģentūra nenes nekādu atbildību.

7. Vienības dalībniekiem nevar piemērot izpildes pasākumus, izņemot gadījumus, ja pret viņiem sāk kriminālprocesu vai civiltiesvedību, kas nav saistīta ar oficiālajām funkcijām. Vienības dalībnieku īpašumu, par ko aģentūras izpilddirektors apliecina, ka tas ir vajadzīgs minētā personāla oficiālo funkciju pildīšanai, nevar arestēt, izpildot tiesas nolēmumu, lēmumu vai rīkojumu. Uz vienības dalībniekiem civiltiesvedībā neattiecas personas brīvības ierobežojumi vai kādi citi ierobežojoši pasākumi.

8. Vienības dalībnieku imunitāte pret Serbijas Republikas jurisdikciju neatbrīvo tos no attiecīgo piederības dalībvalstu jurisdikcijas.

9. Attiecībā uz vienības dalībnieku sniegtiem pakalpojumiem aģentūrai vienības dalībnieki ir atbrīvoti no sociālā nodrošinājuma noteikumiem, kas var būt spēkā Serbijas Republikā.

10. Vienības dalībnieki Serbijas Republikā ir atbrīvoti no jebkāda veida nodokļiem, ko ietur no algas un ienākumiem, kurus tiem maksā aģentūra vai piederības dalībvalstis, kā arī no ienākumiem, ko viņi saņem ārpus Serbijas Republikas.

11. Serbijas Republika saskaņā ar normatīvajiem aktiem, ko tā var pieņemt, ļauj ievest priekšmetus vienības dalībnieku personiskām vajadzībām un atbrīvo šādus priekšmetus no visiem muitas nodokļiem, citiem nodokļiem un saistītiem maksājumiem, kas nav maksa par glabāšanu, transportu un tamlīdzīgiem pakalpojumiem. Serbijas Republika arī ļauj šādus priekšmetus eksportēt.

12. Vienības dalībnieku personisko bagāžu var pārbaudīt tikai tad, ja ir pamats uzskatīt, ka tajā ir priekšmeti, kas nav paredzēti vienības dalībnieku personiskai lietošanai, vai priekšmeti, kuru imports vai eksports Serbijas Republikā ir aizliegts ar likumu vai uz kuriem attiecas tās karantīnas noteikumi. Šādas personīgās bagāžas pārbaudi veic vienīgi attiecīgās vienības dalībnieka(-u) vai aģentūras pilnvarota pārstāvja klātbūtnē.

8. PANTS

Akreditācijas dokuments

1. Aģentūra sadarbībā ar Serbijas Republiku katram vienības dalībniekam izsniedz dokumentu Serbijas Republikas oficiālajā(-ās) valodā(-ās) un vienā no Eiropas Savienības iestāžu oficiālajām valodām identificēšanas nolūkos attiecībā pret Serbijas Republikas valsts iestādēm un nolūkā apliecināt šāda dokumenta turētāja tiesības veikt uzdevumus un īstenot pilnvaras, kas minētas 5. pantā un operatīvajā plānā. Dokumentā ir iekļauti šādi dati par dalībnieku: vārds, uzvārds un valstspiederība; dienesta pakāpe vai amata nosaukums; nesen uzņemta fotogrāfija digitālā formātā un uzdevumi, kurus viņš ir pilnvarots veikt izvietojuma laikā. Tajā arī norāda, ka šā dokumenta turētājam ir tiesības veicamo darbību laikā uzturēties Serbijas Republikas teritorijā bez papildu procedūrām.
2. Akreditācijas dokuments kopā ar derīgu ceļošanas dokumentu vienības dalībniekam ļauj ieceļot Serbijas Republikā bez vīzas vai iepriekšējas atļaujas.
3. Akreditācijas dokumentu darbības beigās nodod aģentūrai.
4. Aģentūra pirms šā nolīguma piemērošanas sākuma un ikreiz, kad veidne tiek mainīta, sniedz Serbijas Republikas kompetentajai iestādei 1. punktā minētā akreditācijas dokumenta paraugu.

9. PANTS

Pamattiesības

1. Veicot uzdevumus un īstenojot pilnvaras, vienības dalībnieki pilnībā ievēro pamattiesības un pamatbrīvības, tostarp attiecībā uz piekļuvi patvēruma procedūrām, cilvēka cieņu, spīdzināšanas un necilvēcīgas vai pazemojošas attieksmes aizliegumu, tiesības uz brīvību, neizraidīšanas principu un kolektīvās izraidīšanas aizliegumu, bērna tiesības un tiesības uz privātās un ģimenes dzīves neaizskaramību. Pildot uzdevumus un īstenojot pilnvaras, viņi nediskriminē personas dzimuma, rases vai etniskās izcelsmes, reliģijas vai pārliecības, invaliditātes, vecuma, dzimumorientācijas dēļ. Visi pasākumi, ko darbinieki veic, veicot uzdevumus un īstenojot pilnvaras, un kas skar pamattiesības un pamatbrīvības, ir samērīgi ar šo pasākumu mērķiem un ievēro šo pamattiesību un pamatbrīvību būtību.
2. Ikviena Puse izmanto pastāvošo mehānismu, lai izskatītu iespējamās pamattiesību pārkāpumus, ko tās personāls varētu būt veicis, pildot savas oficiālās funkcijas tādas darbības laikā, kas veikta saskaņā ar šo nolikumu.

10. PANTS

Personas datu apstrāde

1. Personas datu apstrādi veic tikai tad, ja tas ir nepieciešams šā nolīguma īstenošanai Serbijas Republikā, aģentūrā vai iesaistītajās dalībvalstīs.
2. Personas datu apstrāde, ko veic Serbijas Republikas kompetentā iestāde, notiek saskaņā ar tās tiesību aktiem.

3. Uz personas datu apstrādi administratīvos nolūkos, ko veic aģentūra un iesaistītā(-ās) dalībvalsts(-is), tostarp nosūtot personas datus uz Serbijas Republiku, attiecas Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (ES) 2018/1725 (2018. gada 23. oktobris) par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi Savienības iestādēs, struktūrās, birojos un aģentūrās un par šādu datu brīvu apriti un ar ko atceļ Regulu (EK) Nr. 45/2001 un Lēmumu Nr. 1247/2002/EK¹, Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (ES) 2016/679 (2016. gada 27. aprīlis) par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi un šādu datu brīvu apriti un ar ko atceļ Direktīvu 95/46/EK (Vispārīgā datu aizsardzības regula)², Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva (ES) 2016/680 (2016. gada 27. aprīlis) par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi, ko veic kompetentās iestādes, lai novērstu, izmeklētu, atklātu noziedzīgus nodarījumus vai sauktu pie atbildības par tiem vai izpildītu kriminālsodus, un par šādu datu brīvu apriti, ar ko atceļ Padomes Pamatlēmumu 2008/977/TI³ un Regulas (ES) 2016/1624 45. panta 2. punktā minētie aģentūras pieņemtie pasākumi Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (EK) Nr. 45/2001 (2000. gada 18. decembris) par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi Kopienas iestādēs un struktūrās un par šādu datu brīvu apriti⁴ piemērošanai.

¹ ES OV L 295, 21.11.2018., 39. lpp.

² ES OV L 119, 4.5.2016., 1. lpp.

³ ES OV L 119, 4.5.2016., 89. lpp.

⁴ ES OV L 8, 12.1.2001., 1. lpp.

4. Gadījumā, ja apstrāde ietver personas datu nosūtīšanu, dalībvalstis un aģentūra personas datu nosūtīšanas brīdī uz Serbijas Republikas kompetento iestādi norāda ikvienu vispārīgu vai konkrētu ierobežojumu piekļuvei šiem datiem vai to izmantošanai, tostarp attiecībā uz pārsūtīšanu, dzēšanu vai iznīcināšanu. Ja vajadzība pēc šādiem ierobežojumiem kļūst acīmredzama pēc personas datu nosūtīšanas, tad tās attiecīgi informē Serbijas Republikas kompetento iestādi.

5. Personas datus, kas darbības laikā savākti un apstrādāti administratīvos nolūkos, aģentūra, iesaistītās dalībvalstis un Serbijas Republikas kompetentā iestāde var apstrādāt atbilstīgi datu aizsardzības jomā piemērojamiem tiesību aktiem.

Šā nolīguma īstenošanas nolūkā Serbijas Republikas kompetentā iestāde glabā saskaņā ar šo pantu savāktos un apstrādātos datus. Reģistrē šādus datus: vārds un uzvārds, dzimšanas datums, dzimšanas vieta, izcelsmes valsts, personas vai citu dokumentu numurs un veids, datu apstrādes vieta un laiks un datu vākšanas un apstrādes iemesls.

Reģistrētos datus glabā trīs gadus no to ievākšanas dienas.

6. Aģentūra, iesaistītās dalībvalstis un Serbijas Republika katras darbības beigās izstrādā kopīgu ziņojumu par 1.–5. punkta piemērošanu. Šo ziņojumu nosūta Serbijas Republikas kompetentajām iestādēm, aģentūras pamattiesību amatpersonai un aģentūras datu aizsardzības amatpersonai. Aģentūras pamattiesību amatpersona un aģentūras datu aizsardzības amatpersona sniedz ziņojumu aģentūras izpilddirektoram.

11. PANTS

Domstarpības un interpretācija

1. Visus jautājumus, kas rodas saistībā ar šā nolīguma piemērošanu, kopīgi izskata Serbijas Republikas kompetentās iestādes un aģentūras pārstāvji.
2. Ja iepriekš nav panākts izlīgums, domstarpības par šā nolīguma interpretāciju vai piemērošanu izšķir tikai sarunu ceļā starp Serbijas Republikas kompetentajām iestādēm un Eiropas Komisiju.
3. Panta 1. un 2. punkta nolūkā aģentūra un Eiropas Komisija pastāvīgi sazinās ar dalībvalstīm), kas robežojas ar operācijas norises vietu.

12. PANTS

Saistība ar citiem starptautiskajiem pienākumiem

Šis nolīgums neskar Serbijas Republikas vai Eiropas Savienības saistības, kas uzņemtas, pamatojoties uz starptautiskajiem līgumiem un nolīgumiem, saskaņā ar vispārpieņemtiem starptautisko tiesību principiem, un neskar to piemērošanu.

13. PANTS

Kompetentās iestādes

1. Kompetentā iestāde šā nolīguma īstenošanai Serbijas Republikā ir Iekšlietu ministrija.
2. Kompetentā iestāde šā nolīguma īstenošanai Eiropas Savienībā ir aģentūra.

14. PANTS

Stāšanās spēkā, darbības laiks, apturēšana un izbeigšana

1. Puses apstiprina šo nolīgumu saskaņā ar savām iekšējām juridiskajām procedūrām.
2. Šis nolīgums stājas spēkā pirmajā dienā, kad sākas otrais mēnesis pēc dienas, kad Puses ir paziņojušas viena otrai, ka ir pabeigtas 1. punktā minētās iekšējās juridiskās procedūras.
3. Šo nolīgumu var apturēt vai izbeigt, Pusēm rakstiski vienojoties vai vienpusēji pēc vienas Puses iniciatīvas. Šādā gadījumā Puse, kas vēlas šo nolīgumu apturēt vai izbeigt, par to rakstiski paziņo otrai Pusei ar diplomātisko kanālu starpniecību.

Apturēšana stājas spēkā desmitajā darba dienā pēc paziņojuma saņemšanas.

Nolīguma darbība tiek izbeigta otrā mēneša pirmajā dienā, kurš seko paziņojuma sniegšanas mēnesim.

4. Paziņojumus, kas veikti saskaņā ar šo pantu, nosūta Eiropas Savienības gadījumā Eiropas Savienības Padomes Ģenerālsekretariātam un Serbijas Republikas gadījumā Serbijas Republikas Ārlietu ministrijai.

15. PANTS

Valodas

Šis nolīgums ir sagatavots divos eksemplāros angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, horvātu, igauņu, itāļu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu, zviedru un serbu valodā, un visi teksti ir vienlīdz autentiski.

Eiropas Savienības vārdā -

Serbijas Republikas vārdā -